

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 DÉCEMBRE 1908.

1^o Propositions de loi : a) sur l'organisation de conseils de prud'hommes; b) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes à tous les ouvriers manuels et aux employés, c) amendant la loi organique des conseils de prud'hommes des 31 juillet 1889-20 novembre 1896; d) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes aux commerçants et aux employés de commerce;

2^o Projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1889 sur les conseils de prud'hommes (1).

1^o Wetsvoorstellen tot : a) instelling van werkrechtshraden; b) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot alle ambachtslieden en de beambten; c) wijziging van de wet van 31 Juli 1889-20 November 1896 op de inrichting der werkrechtshraden; d) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot de handelaars en de handelsbedienden ;

2^o Wetsontwerp tot wijziging der wet van 31 Juli 1889 op de werkrechtshraden (1).

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. WAUVERMANS.

Remplacer l'article 86 par la disposition suivante :

Les conseils de prud'hommes connaissent des demandes de leur compétence jusqu'à 400 francs, sans appel, et, à charge d'appel, à quelque valeur que la demande puisse monter.

1. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN HEER WAUVERMANS.

Artikel 86 te vervangen door de navolgende bepaling :

De werkrechtshraden nemen, zonder beroep, kennis van de eischen, die onder hunne bevoegdheid vallen, tot de som van 400 fr-en, onder voorwaarde van beroep, welke hoogere som ook de eisch moge bereiken.

(1) Propositions de loi, n° 7, 43, 103 et 212 (session de 1900-1901).

Projet de loi, n° 22.

Rapports, n° 202 (session de 1905-1906) et n° 27.

Amendements, n° 8, 10, 14, 34 et 35.

(1) Wetsvoorstellen, n° 7, 43, 103 en 212 (zittingsjaar 1900-1901).

Wetsontwerp, n° 22.

Verslagen, n° 202 (zittingsjaar 1905-1906) en n° 27.

Amendementen, n° 8, 10, 14, 34 en 35.

L'appel des jugements de ces conseils sera porté devant le tribunal civil, jugeant comme en matière commerciale, sans assistance obligatoire d'un avoué, si l'intérêt du litige dépasse 400 francs et n'atteint pas 2,500 francs ;

Le tribunal civil devra statuer dans les trois mois à partir de l'acte d'appel.

Si l'intérêt du litige dépasse 2,500 francs, l'appel sera porté devant la Cour d'appel.

Si le bénéfice de la procédure gratuite a été accordé devant la Cour à la partie appelante, le bénéfice sera étendu de plein droit à la partie intimée.

Il n'y aura lieu à l'appel des sentences préparatoires ou interlocutoires qu'après les sentences définitives et conjointement avec l'appel de ces dernières.

Het beroep, aangeteekend tegen de vonnissen dezer raden, wordt gebracht voor de *burgerlijke rechtbank*, die daarbij handelt zooals in zake van koophandel, zonder verplichten bijstand van pleitbezorger, indien het bedrag van den eisch 400 frank te boven gaat en niet 2,500 bereikt.

De burgerlijke rechtbank moet uitspraak doen binnen drie maanden te rekenen van de akte van beroep.

Indien het bedrag van den eisch 2,500 frank te boven gaat, wordt het beroep gebracht voor het Hof.

Werd de rechtsweldaad van kosteloze behandeling voor het Hof verleend aan de partij die beroep aantekende, dan valt dezelfde weldaad van rechtswege ten deel aan den gedaagde.

Van voorbereidende of voorlopige vonnissen kan eerst in beroep worden gekomen nadat de eindvonnissen zijn uitgesproken en gezamenlijk met het beroep aange-teekend tegen deze laatste.

WAUWERMANS.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. TROCLET.

ART. 2.

Ajouter au texte de la Commission, 1^{er} alinéa de l'article 2 après les mots : directeurs ou sous-directeurs de travaux : « *d'agriculture*, ».

II. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DEN HEER TROCLET.

ART. 2.

In het 1^{ste} lid van artikel 2 van den tekst der Commissie, na de woorden : « bestuurders of onderbestuurders van », het woord : « *landbouw* » in te lasschen.

LÉON TROCLET.

E. ANSELE.

E. ROYER.

D. MAROILLE.

J. WAUTERS.

L. PIRAUD.

ART. 2.

Rédiger comme suit le 4^e alinéa de l'article 2 :

Par employés, on entend : 1^o les travailleurs et agents qui ne sont pas compris dans les énumérations qui précèdent et qui, en qualité de commis, vendeurs, *aides-pharmaciens*, caissiers, voyageurs ou en toute autre qualité analogue, sont au service d'un chef d'industrie ou d'un commerçant, moyennant une rémunération fixe ou variable.

2^o *Les domestiques des deux sexes au service de particuliers, moyennant une rémunération fixe ou variable.*

ART. 2.

Het 4^{de} lid van artikel 2 te doen luiden als volgt :

Onder bedienden verstaat men : 1^o de arbeiders en beambten die niet zijn begrepen in bovengemelde opsomming en die in de hoedanigheid van klerk, verkooper, *hulpapothekers*, kashouder, reiziger of in eenige dergelijke hoedanigheid werkzaam zijn bij een nijverheidshoofd of handelaar, tegen al of niet vaste vergoeding;

2^o *De dienstboden van beiderlei kunne die, tegen een vast of veranderlijk loon, in dienst zijn bij particulieren.*

LÉON TROCLET.

D. MAROILLE.

L. PIRARD.

E. ANSEELE.

J. LAMPENS.

ART. 2.

Supprimer le dernier alinéa l'article 2.

ART. 2.

Het laatste lid van artikel 2 te doen wegvallen.

E. ANSEELE.

LÉON TROCLET.

J. LAMPENS.

L. PIRARD.

ART. 86.

Abroger le 3^e alinéa de l'article 86.

ART. 86^{bis} (nouveau).

Insérer dans la loi un article 86^{bis} libellé comme suit :

Une Chambre d'appel sera constituée par ressort de conseil; elle

ART. 86.

Het 3^{de} lid van artikel 86 in te trekken.

ART. 86^{bis} (nieuw).

In de wet een artikel 86^{bis} op te nemen, luidende :

Voor het gebied van elken Raad wordt eene Kamer van beroep inge-

sera composée de six membres effectifs choisis pour moitié parmi les chefs d'industrie ou d'entreprises commerciales et pour moitié parmi les ouvriers et employés, et de quatre membres suppléants.

Les membres et membres suppléants de cette chambre seront nommés à la même élection, mais sur une liste séparée par le collège électoral prévu à l'article 6.

steld, bestaande uit zes werkelijke leden, voor de helft gekozen onder de hoofden van nijverheid of handel en voor de helft onder de werklieden en bedienden, en uit vier plaatsvervangende leden.

De leden en de plaatsvervangende leden van deze Kamer worden bij dezelfde verkiezing, doch uit eene afzonderlijke lijst, benoemd door het kiescollege waarvan sprake is in artikel 6.

LÉON TROCLET.

L. PIRARD.

E. ANSEELE.

E. ROYER.

ANT. DEIPORTE.

Ajouter un article nouveau rédigé comme il suit :

Les dispositions des titres VI et VII du Code électoral sont applicables aux élections pour les conseils de prud'hommes.

Het volgende nieuw artikel aan de wet toe te voegen :

De bepalingen vervat in de titels VI en VII van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen voor de werkrechtersraden.

LÉON TROCLET.

LOUIS PIRARD.

E. ANSEELE.

E. ROYER.

